ALASKA
HISTORICAL LIBRARY

12c
1984
Sec

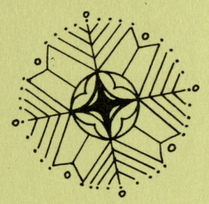
SAAMII

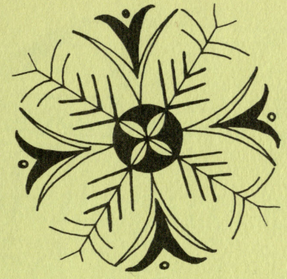
Western Aleut

PM
34
.Z9
S188

ALASKA STATE LIBRARY
3 3500 00148 1993

SAAMII





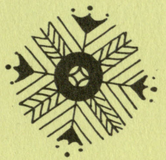
Developed by the staff of the
National Bilingual Materials
Development Center
Rural Education Affairs
University of Alaska
2223 Spenard Road
Anchorage, Alaska 99503

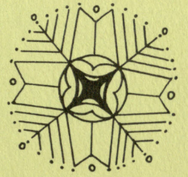
Prepared in Western Aleut by
Moses Dirks, Chairman,
Atka Curriculum Committee

Illustrated by
J. Leslie Boffa

This work in its present form is
reproduced for field testing. All
rights are reserved.

9/77/75

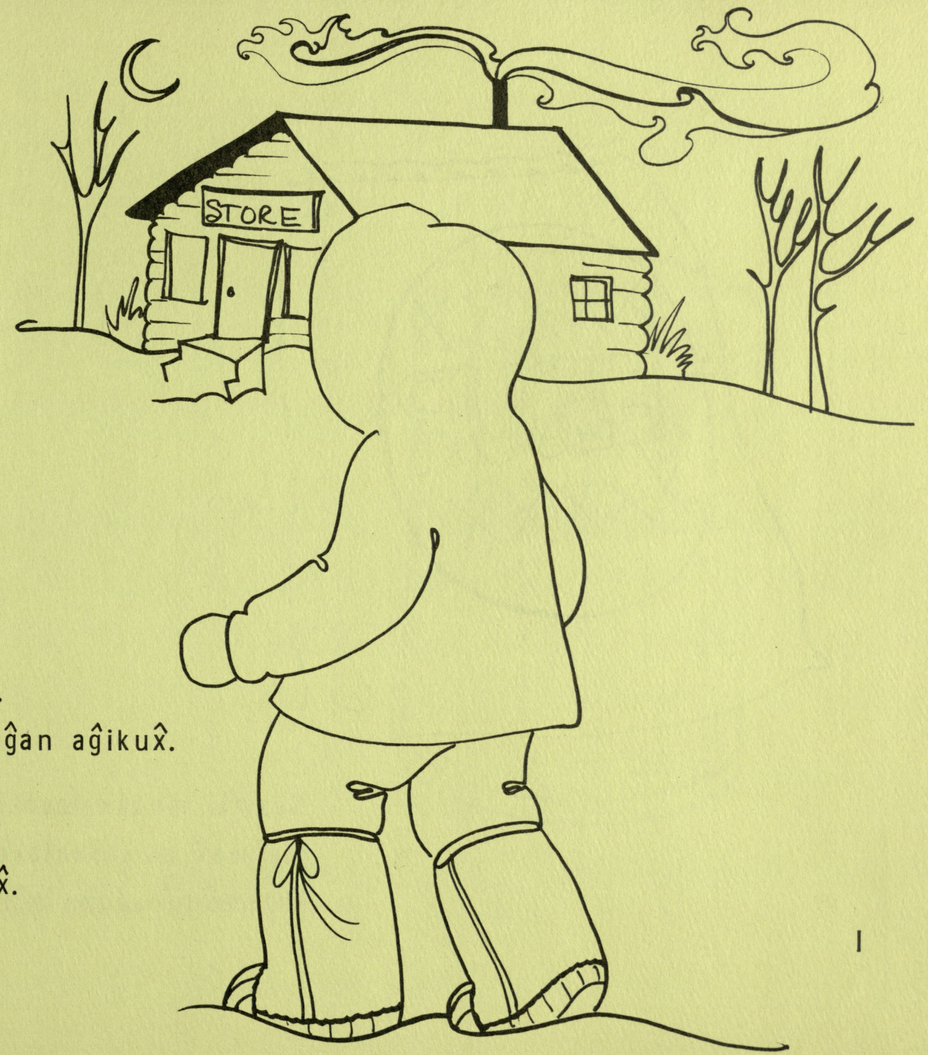




"The project reported herein was performed pursuant to a grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policies of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

This material was developed and reproduced with funds provided by Grant G007605457, Title VII ESEA. It has been reproduced in this form for field testing. All rights are reserved.

1977



Saamii akux̂ wa.

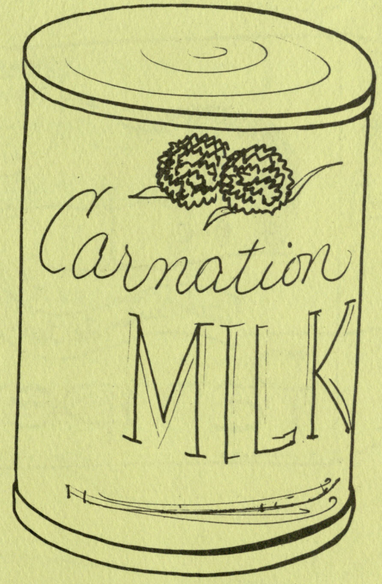
Laavkix̂ hnux̂taaĝan aĝikux̂.

Anaan kidukux̂.

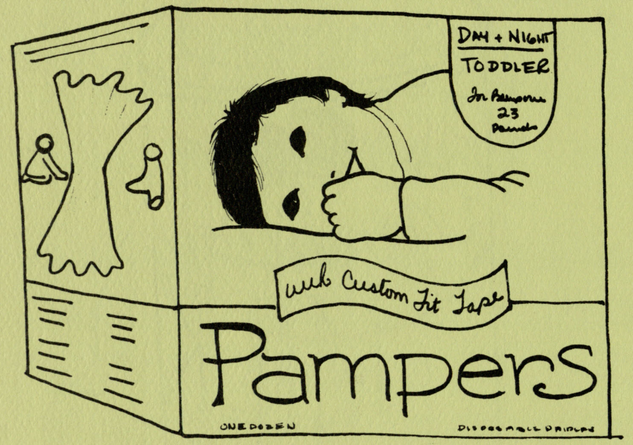
Adaan kidukux̂.

Uhngiin kidukux̂.

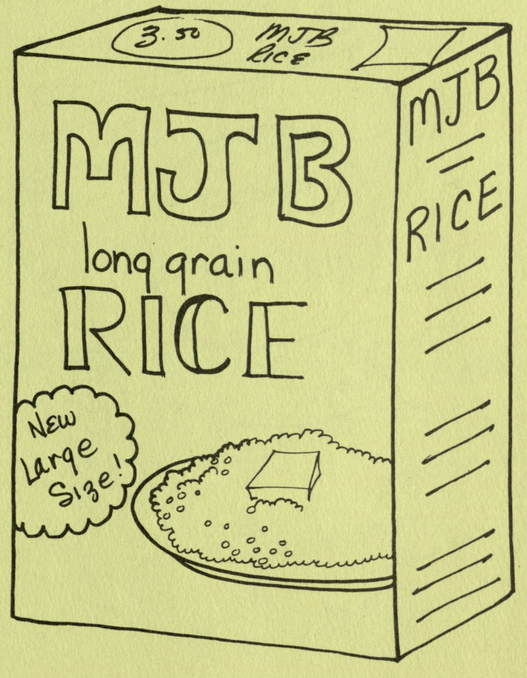
Saamii mukax̂ tayakux̂.
Maamax̂ mukax̂ alakux̂.
Xliibax̂ unaaĝan aĝikux̂ mal alakuu.



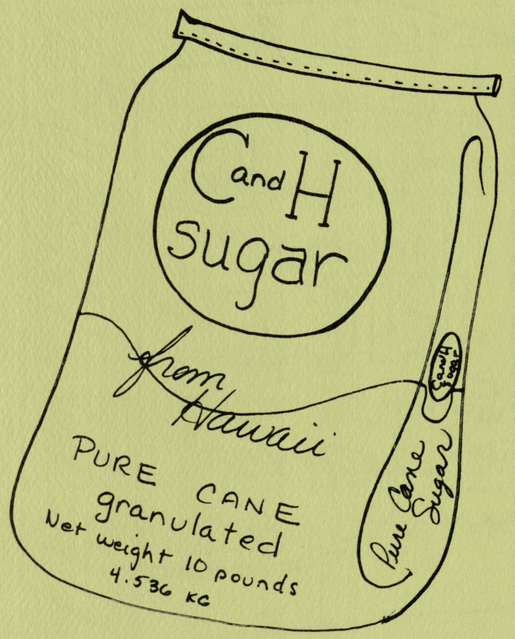
Saamii mulukax̂ tayakux̂.
Maamax̂ mulukax̂ alakux̂.
Aniqdux̂ qachx̂iiĝan aĝikux̂ mal alakuu.



Saamii pustiilkas tayakuχ̂.
Maamaχ̂ pustiikas alakuχ̂.
Aniqdum ngaan alakungis.

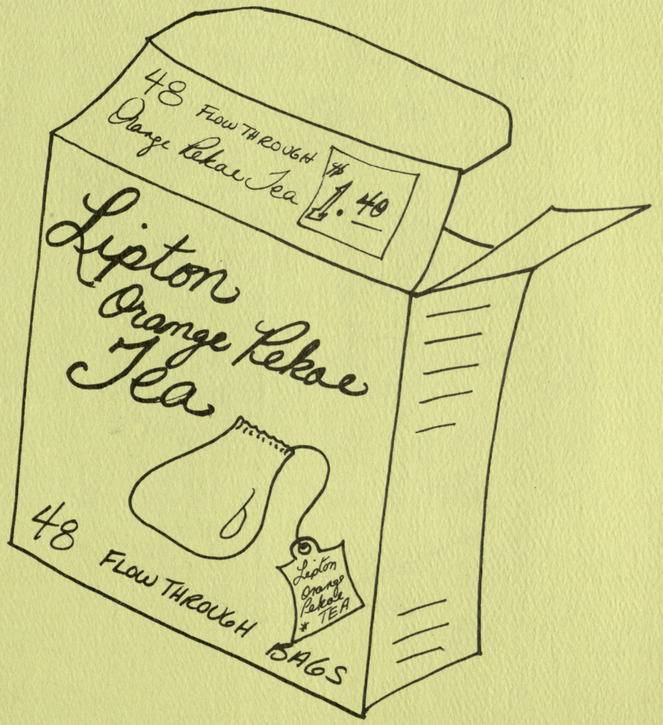


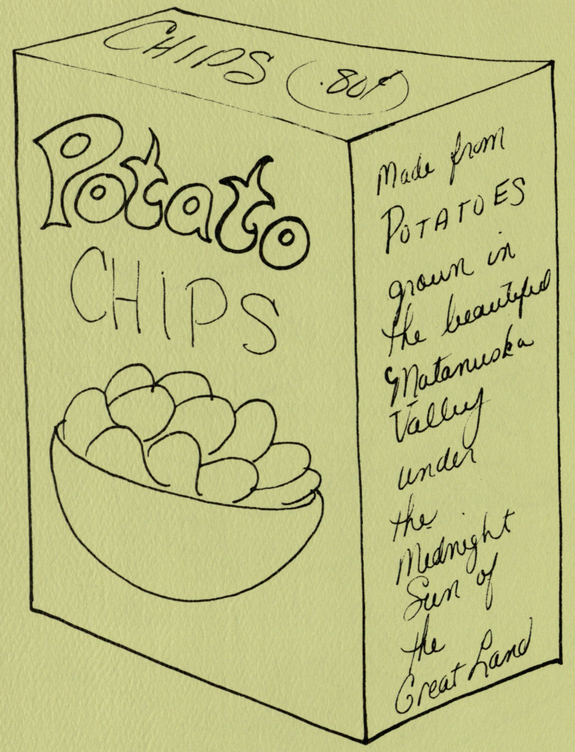
Saamii krupaχ̂ tayakuχ̂.
Maamaχ̂ krupaχ̂ alakuχ̂.
Uuznaχ̂ unaaĝan aĝikuχ̂ mal alakuu.



Saamii saaxaraxˆ tayakuxˆ.
Maamaxˆ saaxaraxˆ alakuxˆ.
Kufyaam ngaan alakuu.

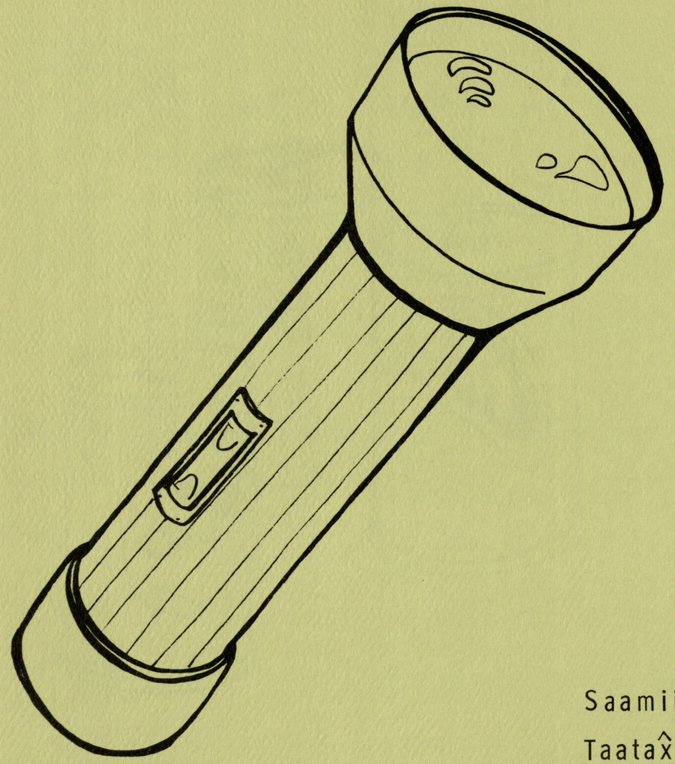
Saamii chaayuxˆ tayakuxˆ.
Maamaxˆ chaayuxˆ alakuxˆ.
Kukam ngaan alakuu.



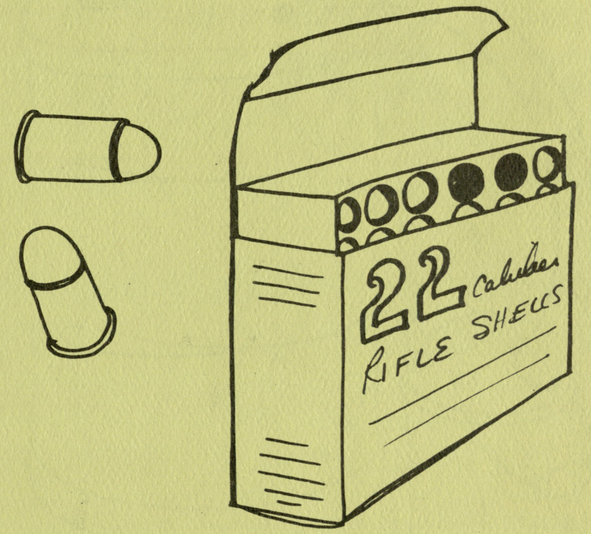


Saamii kartuufilam qakaa tayakuˆx.
Uhngii kartuufilam qakaa alakuˆx.
Agiidaĝim ngaan alakungis

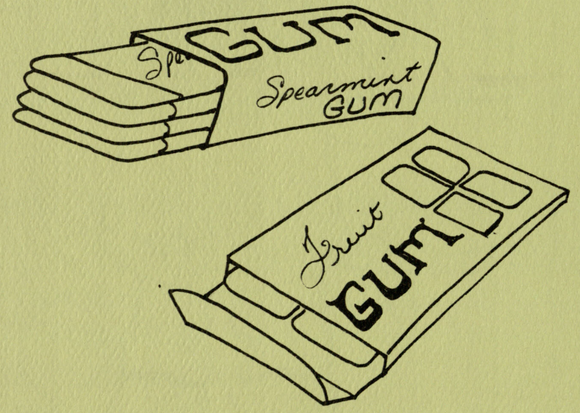
Saamii taangam idigaa tayakuˆx.
Uhngii taangam idigaa alakuˆx.
Agiidagim ngaan alakuu.



Saamii taniisax̂ tayakux̂.
Taatax̂ taniisax̂ alakux̂.
Amgim qaxchikdangis ngaan alakuu.



Saamii haxsatis tayakux̂.
Taatax̂ haxsatis alakux̂.
Qaqamiiĝum ngaan alakuu.



Saamii chigux̂ tayakux̂.
Chigux̂ alakux̂.
Agitaadaam ngaan alakuu.

Saamii slaapax̂ tayakux̂.
Slaapax̂ alalakax̂.
Chux̂tahlix̂ maatukuu.

TUNUS

laavkix̂

uhngix̂

mukax̂

xliibax̂

mulukax̂

krupax̂

saaxarax̂

kuufyax̂

chaayux̂

agiidax̂gix̂

taangam idigaa

taniisax̂

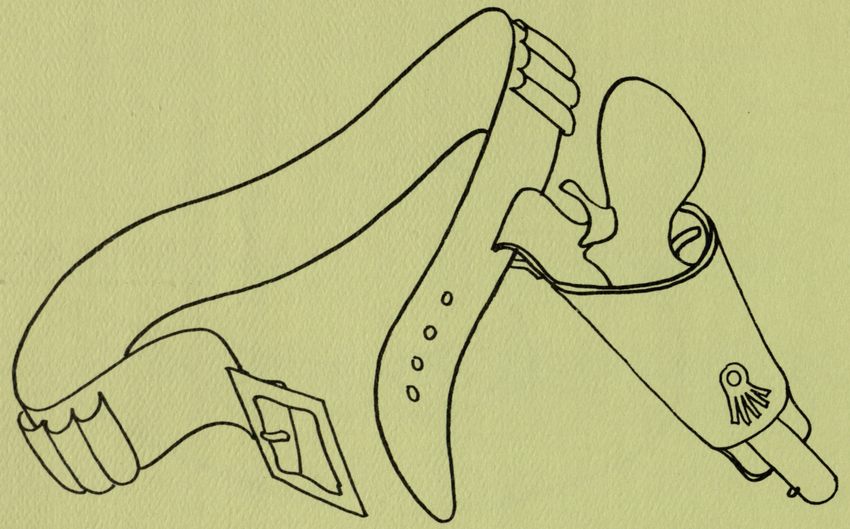
hax̂satis

chigux̂

agitaadas

slaapax̂

saygix̂



Saamii saygix̂ tayalakax̂.
Saygix̂ alakux̂.
Akituugamax̂sikux̂.

Saamii ixchikux̂.
Anaan kiduug̲an ax̂takux̂.
Uhngii kiduug̲an ax̂takux̂.
Adaan kiduug̲an ax̂takux̂.
Slaapaa ukux̂taaqaan.